

# ÅRSREDOVISNING

## för

# Comactiva Language Partner AB

Org.nr. 556530-1065

Styrelsen och verkställande direktören avger följande årsredovisning för räkenskapsåret 2023-07-01--2024-06-30

Innehåll	Sida
-förvaltningsberättelse	2
-förkortad resultaträkning	4
-balansräkning	5
-noter	7
-underskrifter	9

### FASTSTÄLLELSEINTYG

Jag intygar att resultaträkningen och balansräkningen har fastställts på årsstämma 2024-11-06.

Årsstämman beslöt att godkänna styrelsens förslag till vinstdisposition.

Jag intygar att innehållet i dessa elektroniska handlingar överensstämmer med originalen och att originalen undertecknats av samtliga personer som enligt lag ska underteckna dessa.

Elektroniskt underskriven av  
Victoria H Kilstam, Styrelseledamot  
2024-12-04

## FÖRVALTNINGSBERÄTTELSE

Årsredovisningen är upprättad i svenska kronor, SEK.

### VERKSAMHETEN

#### Allmänt om verksamheten

Comactiva Language Partner AB är en strategisk språkpartner till företag som verkar internationellt. Med hjälp av kostnadseffektiva och säkra AI-lösningar i kombination med ett globalt nätverk av språkexperter kan Comactivas kunder öka värdet på sin globala kommunikation.

Företaget grundades i Göteborg 1996 och har sedan 2011 ägts via Comactiva Holding AB av Victoria H Kilstam och Thomas Rösch. Comactiva Holding AB äger 100 % av Comactiva Language Partner AB 556530-1065. I mars 2023 avyttrade Thomas Rösch sina aktier och dagens ägarstruktur ser ut enligt följande: 45 % Victoria H Kilstam, 45 % Hold Island Invest, 10 % personal på Comactiva. Företagets säte är Göteborg.

#### Väsentliga händelser under räkenskapsåret

Under året har vi investerat och lagt stort fokus på ny teknik för att effektivisera våra arbetsprocesser, samt utveckla vårt kunderbjudande. En ny, modern affärsmodell har tagits fram där tyngdpunkten ligger på att tillsammans med kunden förvalta och förädla språkdata, integrera AI-funktionalitet i arbetsprocessen samt addera mänsklig expertis där det skapar värde. Vi kan även erbjuda kunden helt fristående AI-produkter för trygg och säker översättning samt lösningar för integrationer.

Lågkonjunkturen har drabbat flera av våra stora kunder men vi har lyckats bibehålla lönsamhet genom att arbeta smartare i kostnadseffektiva processer som inte tummar på kvaliteten i våra leveranser. Vi ser positivt på nästkommande år med fler moderna produkter och lösningar och en konjunktur som vi hoppas är på väg att släppa greppet.

På Comactiva kommer vi att ha fortsatt fokus på att utbilda våra kunder för att visa på fördelar och faktiskt affärsvärde med att arbeta långsiktigt med en språkpartner som integrerar både människa, språkdata, avancerad maskinöversättning och AI i processen.

Vi tror på transparens och kvalitet hela vägen.

#### Flerårsöversikt

	2023/2024	2022/2023	2021/2022	2020/2021
Nettoomsättning	15 206 402	18 124 539	16 583 695	18 000 622
Resultat efter finansiella poster	526 931	849 465	112 903	2 398 317
Soliditet (%)	31,13	28,8	14,29	34,5

Definitioner av nyckeltal, se noter

**FÖRÄNDRINGAR I EGET KAPITAL**

	<b>Aktiekapital</b>	<b>Reservfond</b>	<b>Balanserat resultat</b>	<b>Årets resultat</b>	<b>Summa eget kapital</b>
Belopp vid årets ingång	110 200	22 040	258 505	512 908	903 653
Utdelning			-280 973	0	-280 973
Balanseras i ny räkning			512 908	-512 908	0
Årets resultat				451 922	451 922
Belopp vid årets utgång	<u>110 200</u>	<u>22 040</u>	<u>490 440</u>	<u>451 922</u>	<u>1 074 602</u>

**Resultatdisposition**

Medel att disponera:

Balanserat resultat	490 439
Årets resultat	<u>451 922</u>
	<b>942 361</b>

Förslag till disposition:

Balanseras i ny räkning	<u>942 361</u>
	<b>942 361</b>

Beträffande bolagets resultat och ställning i övrigt hänvisas till efterföljande resultat- och balansräkningar med tillhörande noter.

## FÖRKORTAD RESULTATRÄKNING

	Not	2023-07-01 2024-06-30	2022-07-01 2023-06-30
Bruttoresultat	2	7 193 304	8 214 556
Personalkostnader	3	-6 830 020	-7 361 819
Summa rörelsekostnader		-6 830 020	-7 361 819
<b>Rörelseresultat</b>		363 284	852 737
<b>Finansiella poster</b>			
Resultat från övriga finansiella anläggningstillgångar		159 278	0
Ränteintäkter		5 550	3 303
Räntekostnader		-1 181	-6 575
Summa finansiella poster		163 647	-3 272
<b>Resultat efter finansiella poster</b>		526 931	849 465
<b>Bokslutsdispositioner</b>			
Förändring av periodiseringsfond		50 000	-165 000
Summa bokslutsdispositioner		50 000	-165 000
<b>Resultat före skatt</b>		576 931	684 465
<b>Skatter</b>			
Skatt på årets resultat		-125 009	-171 557
<b>Årets resultat</b>		451 922	512 908

<b>BALANSRÄKNING</b>	Not	2024-06-30	2023-06-30
<b>TILLGÅNGAR</b>			
<b>Anläggningstillgångar</b>			
<b>Materiella anläggningstillgångar</b>			
Inventarier, verktyg och installationer	4	0	0
<b>Summa materiella anläggningstillgångar</b>		<u>0</u>	<u>0</u>
<b>Finansiella anläggningstillgångar</b>			
Andra långfristiga värdepappersinnehav	5	0	277 333
<b>Summa finansiella anläggningstillgångar</b>		<u>0</u>	<u>277 333</u>
<b>Summa anläggningstillgångar</b>		0	277 333
<b>Omsättningstillgångar</b>			
<b>Kortfristiga fordringar</b>			
Kundfordringar		1 961 925	2 460 197
Fordringar hos koncernföretag		0	280 973
Övriga fordringar		25 346	1 351
Upparbetad men ej fakturerad intäkt		182 913	233 021
Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter		409 817	303 319
<b>Summa kortfristiga fordringar</b>		<u>2 580 001</u>	<u>3 278 861</u>
<b>Kassa och bank</b>			
Kassa och bank		2 602 804	1 589 716
<b>Summa kassa och bank</b>		<u>2 602 804</u>	<u>1 589 716</u>
<b>Summa omsättningstillgångar</b>		5 182 805	4 868 577
<b>SUMMA TILLGÅNGAR</b>		5 182 805	5 145 910

<b>BALANSRÄKNING</b>	<b>Not</b>	<b>2024-06-30</b>	<b>2023-06-30</b>
<b>EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>			
<b>Eget kapital</b>			
<b>Bundet eget kapital</b>			
Aktiekapital		110 200	110 200
Reservfond		22 040	22 040
<b>Summa bundet eget kapital</b>		<b>132 240</b>	<b>132 240</b>
<b>Fritt eget kapital</b>			
Balanserat resultat		490 439	258 505
Årets resultat		451 922	512 908
<b>Summa fritt eget kapital</b>		<b>942 361</b>	<b>771 413</b>
<b>Summa eget kapital</b>		<b>1 074 601</b>	<b>903 653</b>
<b>Obeskattade reserver</b>			
Periodiseringsfonder		679 000	729 000
<b>Summa obeskattade reserver</b>		<b>679 000</b>	<b>729 000</b>
<b>Kortfristiga skulder</b>			
Förskott från kunder		96 563	105 784
Leverantörsskulder		983 763	856 954
Skatteskulder		115 326	139 447
Övriga skulder		875 691	1 059 569
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter		1 357 861	1 351 503
<b>Summa kortfristiga skulder</b>		<b>3 429 204</b>	<b>3 513 257</b>
<b>SUMMA EGET KAPITAL OCH SKULDER</b>		<b>5 182 805</b>	<b>5 145 910</b>

## NOTER

### Not 1 Redovisnings- och värderingsprinciper

Årsredovisningen är upprättad i enlighet med årsredovisningslagen och Bokföringsnämndens allmänna råd (BFNAR 2016:10) om årsredovisning i mindre företag.

#### *Materiella anläggningstillgångar*

Tillämpade avskrivningstider:	Antal år
Inventarier, verktyg och installationer	5
<i>Tjänste- och entreprenaduppdrag</i>	
Företagets intäkter från uppdrag till fast pris redovisas enligt huvudregeln.	

### Noter till resultaträkningen

<b>Not 2</b>	<b>Resultaträkning i förkortad form</b>	<b>2023/2024</b>	<b>2022/2023</b>
	Av konkurrensskäl använder bolaget en förkortad resultaträkning.		
	Nettoomsättningen var under räkenskapsåren	15 206 402	18 124 539
<b>Not 3</b>	<b>Medelantal anställda</b>	<b>2023/2024</b>	<b>2022/2023</b>
	Medelantal anställda		
	Medelantalet anställda bygger på av bolaget betalda närvarotimmar relaterade till en normal arbetstid.		
	Medelantal anställda har varit	10,00	10,00

### Noter till balansräkningen

<b>Not 4</b>	<b>Inventarier, verktyg och installationer</b>	<b>2024-06-30</b>	<b>2023-06-30</b>
	Ingående anskaffningsvärden	383 954	383 954
	Utgående anskaffningsvärden	383 954	383 954
	Ingående avskrivningar	-383 954	-383 954
	Utgående avskrivningar	-383 954	-383 954
	Redovisat värde	0	0

## NOTER

Not 5	Andra långfristiga värdepappersinnehav	2024-06-30	2023-06-30
	Ingående anskaffningsvärden	277 333	277 333
	Försäljningar	<u>-277 333</u>	<u>0</u>
	Utgående anskaffningsvärden	<u>0</u>	<u>277 333</u>
	Redovisat värde	0	277 333

### Övriga noter

Not 6	Ställda säkerheter	2024-06-30	2023-06-30
	Företagsinteckningar	1 000 000	1 000 000

### Not 7 Koncernförhållanden

Bolaget är helägt dotterbolag till Comactiva Holding AB, Org. nr 556675-8347, säte Göteborg.

## NOTER

### Not 8 Definition av nyckeltal

Soliditet  
Justerat eget kapital i procent av balansomslutning.

Göteborg

Victoria H Kilstam  
Victoria H Kilstam

Linda Gårdlöv  
Linda Gårdlöv

Henrik Johansson  
Henrik Johansson

2024-11-05

Verkställande direktör  
2024-11-05

2024-11-04

Jonas Härdner  
Jonas Härdner

2024-11-04

Vår revisionsberättelse har lämnats den 6 november 2024.

Baker Tilly Guide AB

Sara Nilsson  
Sara Nilsson  
Auktoriserad revisor

Till bolagsstämman i Comactiva Language Partner AB , org.nr 556530-1065

## Rapport om årsredovisningen

### *Uttalanden*

Vi har utfört en revision av årsredovisningen för Comactiva Language Partner AB för räkenskapsåret 2023-07-01 -- 2024-06-30.

Enligt vår uppfattning har årsredovisningen upprättats i enlighet med årsredovisningslagen och ger en i alla väsentliga avseenden rättvisande bild av Comactiva Language Partner ABs finansiella ställning per den 30 juni 2024 och av dess finansiella resultat för året enligt årsredovisningslagen. Förvaltningsberättelsen är förenlig med årsredovisningens övriga delar.

Vi tillstyrker därför att bolagsstämman fastställer resultaträkningen och balansräkningen.

### *Grund för uttalanden*

Vi har utfört revisionen enligt International Standards on Auditing (ISA) och god revisionssed i Sverige. Vårt ansvar enligt dessa standarder beskrivs närmare i avsnittet "Revisorns ansvar". Vi är oberoende i förhållande till Comactiva Language Partner AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort vårt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Vi anser att de revisionsbevis vi har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för våra uttalanden.

### *Styrelsens och verkställande direktörens ansvar*

Det är styrelsen och verkställande direktören som har ansvaret för att årsredovisningen upprättas och att den ger en rättvisande bild enligt årsredovisningslagen. Styrelsen och verkställande direktören ansvarar även för den interna kontroll som de bedömer är nödvändig för att upprätta en årsredovisning som inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag.

Vid upprättandet av årsredovisningen ansvarar styrelsen och verkställande direktören för bedömningen av bolagets förmåga att fortsätta verksamheten. De upplyser, när så är tillämpligt, om förhållanden som kan påverka förmågan att fortsätta verksamheten och att använda antagandet om fortsatt drift. Antagandet om fortsatt drift tillämpas dock inte om beslut har fattats om att avveckla verksamheten.

## *Revisorns ansvar*

Våra mål är att uppnå en rimlig grad av säkerhet om huruvida årsredovisningen som helhet inte innehåller några väsentliga felaktigheter, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, och att lämna en revisionsberättelse som innehåller våra uttalanden. Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men är ingen garanti för att en revision som utförs enligt ISA och god revisionsred i Sverige alltid kommer att upptäcka en väsentlig felaktighet om en sådan finns. Felaktigheter kan uppstå på grund av oegentligheter eller misstag och anses vara väsentliga om de enskilt eller tillsammans rimligen kan förväntas påverka de ekonomiska beslut som användare fattar med grund i årsredovisningen.

Som del av en revision enligt ISA använder vi professionellt omdöme och har en professionellt skeptisk inställning under hela revisionen. Dessutom:

- identifierar och bedömer vi riskerna för väsentliga felaktigheter i årsredovisningen, vare sig dessa beror på oegentligheter eller misstag, utformar och utför granskningsåtgärder bland annat utifrån dessa risker och inhämtar revisionsbevis som är tillräckliga och ändamålsenliga för att utgöra en grund för våra uttalanden. Risker för att inte upptäcka en väsentlig felaktighet till följd av oegentligheter är högre än för en väsentlig felaktighet som beror på misstag, eftersom oegentligheter kan innefatta agerande i maskopi, förfalskning, avsiktliga utelämnanden, felaktig information eller åsidosättande av intern kontroll.
- skaffar vi oss en förståelse av den del av bolagets interna kontroll som har betydelse för vår revision för att utforma granskningsåtgärder som är lämpliga med hänsyn till omständigheterna, men inte för att uttala oss om effektiviteten i den interna kontrollen.
- utvärderar vi lämpligheten i de redovisningsprinciper som används och rimligheten i styrelsens och verkställande direktörens uppskattningar i redovisningen och tillhörande upplysningar.
- drar vi en slutsats om lämpligheten i att styrelsen och verkställande direktören använder antagandet om fortsatt drift vid upprättandet av årsredovisningen. Vi drar också en slutsats, med grund i de inhämtade revisionsbevisen, om huruvida det finns någon väsentlig osäkerhetsfaktor som avser sådana händelser eller förhållanden som kan leda till betydande tvivel om bolagets förmåga att fortsätta verksamheten. Om vi drar slutsatsen att det finns en väsentlig osäkerhetsfaktor, måste vi i revisionsberättelsen fästa uppmärksamheten på upplysningarna i årsredovisningen om den väsentliga osäkerhetsfaktorn eller, om sådana upplysningar är otillräckliga, modifiera uttalandet om årsredovisningen. Våra slutsatser baseras på de revisionsbevis som inhämtas fram till datumet för revisionsberättelsen. Dock kan framtida händelser eller förhållanden göra att ett bolag inte längre kan fortsätta verksamheten.
- utvärderar vi den övergripande presentationen, strukturen och innehållet i årsredovisningen, däribland upplysningarna, och om årsredovisningen återger de underliggande transaktionerna och händelserna på ett sätt som ger en rättvisande bild.

Vi måste informera styrelsen om bland annat revisionens planerade omfattning och inriktning samt tidpunkten för den. Vi måste också informera om betydelsefulla iakttagelser under revisionen, däribland de eventuella betydande brister i den interna kontrollen som vi identifierat.

# Rapport om andra krav enligt lagar och andra författningar

## *Uttalanden*

Utöver vår revision av årsredovisningen har vi även utfört en revision av styrelsens och verkställande direktörens förvaltning för Comactiva Language Partner AB för räkenskapsåret 2023-07-01 -- 2024-06-30 samt av förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust.

Vi tillstyrker att bolagsstämman disponerar vinsten enligt förslaget i förvaltningsberättelsen och beviljar styrelsens ledamöter och verkställande direktören ansvarsfrihet för räkenskapsåret.

## *Grund för uttalanden*

Vi har utfört revisionen enligt god revisionssed i Sverige. Vårt ansvar enligt denna beskrivs närmare i avsnittet "Revisorns ansvar". Vi är oberoende i förhållande till Comactiva Language Partner AB enligt god revisorssed i Sverige och har i övrigt fullgjort vårt yrkesetiska ansvar enligt dessa krav.

Vi anser att de revisionsbevis vi har inhämtat är tillräckliga och ändamålsenliga som grund för våra uttalanden.

## *Styrelsens och verkställande direktörens ansvar*

Det är styrelsen som har ansvaret för förslaget till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust. Vid förslag till utdelning innefattar detta bland annat en bedömning av om utdelningen är försvarlig med hänsyn till de krav som bolagets verksamhetsart, omfattning och risker ställer på storleken av bolagets egna kapital, konsolideringsbehov, likviditet och ställning i övrigt.

Styrelsen ansvarar för bolagets organisation och förvaltningen av bolagets angelägenheter. Detta innefattar bland annat att fortlöpande bedöma bolagets ekonomiska situation och att tillse att bolagets organisation är utformad så att bokföringen, medelsförvaltningen och bolagets ekonomiska angelägenheter i övrigt kontrolleras på ett betryggande sätt. Verkställande direktören ska sköta den löpande förvaltningen enligt styrelsens riktlinjer och anvisningar och bland annat vidta de åtgärder som är nödvändiga för att bolagets bokföring ska fullgöras i överensstämmelse med lag och för att medelsförvaltningen ska skötas på ett betryggande sätt.

## *Revisorns ansvar*

Vårt mål beträffande revisionen av förvaltningen, och därmed vårt uttalande om ansvarsfrihet, är att inhämta revisionsbevis för att med en rimlig grad av säkerhet kunna bedöma om någon styrelseledamot eller verkställande direktören i något väsentligt avseende:

- företagit någon åtgärd eller gjort sig skyldig till någon försummelse som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller
- på något annat sätt handlat i strid med aktiebolagslagen, årsredovisningslagen eller bolagsordningen.

Vårt mål beträffande revisionen av förslaget till dispositioner av bolagets vinst eller förlust, och därmed vårt uttalande om detta, är att med rimlig grad av säkerhet bedöma om förslaget är förenligt med aktiebolagslagen.

Rimlig säkerhet är en hög grad av säkerhet, men ingen garanti för att en revision som utförs enligt god revisionsd i Sverige alltid kommer att upptäcka åtgärder eller försummelser som kan föranleda ersättningsskyldighet mot bolaget, eller att ett förslag till dispositioner av bolagets vinst eller förlust inte är förenligt med aktiebolagslagen.

Som en del av en revision enligt god revisionsd i Sverige använder vi professionellt omdöme och har en professionellt skeptisk inställning under hela revisionen. Granskningen av förvaltningen och förslaget till dispositioner av bolagets vinst eller förlust grundar sig främst på revisionen av räkenskaperna. Vilka tillkommande granskningsåtgärder som utförs baseras på vår professionella bedömning med utgångspunkt i risk och väsentlighet. Det innebär att vi fokuserar granskningen på sådana åtgärder, områden och förhållanden som är väsentliga för verksamheten och där avsteg och överträdelser skulle ha särskild betydelse för bolagets situation. Vi går igenom och prövar fattade beslut, beslutsunderlag, vidtagna åtgärder och andra förhållanden som är relevanta för vårt uttalande om ansvarsfrihet. Som underlag för vårt uttalande om styrelsens förslag till dispositioner beträffande bolagets vinst eller förlust har vi granskat om förslaget är förenligt med aktiebolagslagen.

Jonsered

2024-11-06

Baker Tilly Guide AB

*Sara Nilsson*

Sara Nilsson

Auktoriserad revisor